

## Из опыта популяризации языка тверских карел



**Ирина Комиссарова**

*Преподаватель курсов карельского языка, г. Тверь*

Так сложилось, что я выросла в карельской семье, со мной разговаривали на карельском языке, и поэтому я с детства владею карельским и русским языками. После окончания университета совместно еще с одной активисткой Еленой Кискиной мы организовали курсы карельского языка в городе Твери, к нам стали присоединяться люди с карельскими корнями, которым было интересно погрузиться в историю своего рода, изучать язык, культуру. И, таким образом, молодежное отделение настолько выросло, настолько окрепло, что в 2012 году мы зарегистрировали юридическое лицо – Тверскую региональную молодежную общественную организацию по сохранению культурного наследия тверских карел «Тверин Кариела», что в переводе означает Тверская Карелия.

В процессе деятельности было организовано много выездов в районы компактного проживания тверских карел, обучающие семинары, мастер-классы, творческие встречи. Но девушки выходят замуж, а потом уходят в декретный отпуск, поэтому я не смогла уже плотно заниматься общественной деятельностью, но искала пути для все-таки для продолжения общественной деятельности.

На тот момент, в 2014 году, стали развиваться социальные сети, я создала группу «Карельский язык в Твери» – основная группа ВКонтакте, также есть дублирование в других социальных сетях. Стала выкладывать различные обучающие материалы, тексты, видео, поздравления с праздниками, пословицы, поговорки, загадки, после каждого занятия я выкладывала посты и фото на двух языках, на карельском и русском.

Наша группа по изучению карельского языка принимала участие в карельском диктанте, наши студенты получают в подарок словарь карельского языка. Можно отметить, что этот словарь – это воистину наша карельская библия, содержит более 14000 статей с богатейшим языковым, этнографическим контентом.

Еще мы устраиваем дружеские посиделки, чаепития, печем карельские пироги, наверное, вы уже слышали название – калитки мы называем их. На встречах стараемся больше говорить на карельском, кто как может.

Дальше я хотела бы рассказать о проекте, в рамках которого получила развитие небольшая издательская деятельность печатной продукции на карельском языке. В

январе 2018 года я изготовила карманный календарь на 2018 год, тираж был небольшой – 20 штук, мы раздали их на своих курсах карельского языка. Он был особенным тем, что на небольшом календарике приводились названия месяцев и дней недели на карельском и русском языках.

Затем были календарики на 2019 год и 2020-й. Также большой популярностью стали пользоваться выпущенные нами наклейки с такой фразой «Я говорю на карельском языке». Студенты, участники стали наклеивать наклейки на рабочие тетради, телефоны – это стало своего рода популяризацией языка. Затем был выпущен небольшой тираж блокнотов на карельском языке, вот, я могу их вам продемонстрировать, здесь молитва «Отче наш» на карельском языке, которая была записана, задокументирована в 1820 году. И вот такой блокнот, как я называю, с топовыми карельскими словами, здесь написано «Я говорю, читаю, учу и думаю на карельском языке». Вот такие блок-ноты также пользовались популярностью.

Дальше в помощь изучающим язык были изданы два пособия. В 2012 году издали разговорник на карельском языке – небольшую брошюру, где были приведены простые фразы, диалоги на карельском языке с переводом на русский язык, небольшие грамматические комментарии. В 2019 году вышел наш первый замечательный самоучитель на карельском языке с аудио диском, на котором была записана большая часть материала из самоучителя. Это можно слушать и учиться карельскому языку.

На 2020 и 2022 год выпустили 20 больших календарей. Это уже вот такой большой формат, перекидной, настенный календарь, где мы на двух языках, карельском и русском, указали государственные, православные праздники, памятные даты, молитвы, также представлены фотографии, значимые моменты из жизни тверских карел.

Буквально на днях мы получили из печати первый пробный образец детской книжки-раскраски на карельском языке «Тверской говор». Вот такая интересная, яркая картинка, я думаю, что она будет привлекать внимание детей дошкольного возраста. Здесь на каждой букве алфавита от 1 до 3 картинок, такая рисовальная азбука. Здесь красивый алфавит в конце книжки.

Я хотела бы сказать большое спасибо за приглашение в проект «Всяк сущий в ней язык». Сейчас мы работаем над карельским разговорником, где будет представлено два диалекта карельского языка – это тверской говор карельского языка и северный говор карельского наречия. Будем его озвучивать, и попробуем со временем наши диалогии сделать более современными, более приближенными к нашей обывденной жизни.